I

(Actos cuja publicação é uma condição da sua aplicabilidade)

REGULAMENTO (CE) N.º 603/2005 DO CONSELHO

de 12 de Abril de 2005

que altera as listas dos processos de insolvência, dos processos de liquidação e dos síndicos dos anexos A, B e C do Regulamento (CE) n.º 1346/2000 relativo aos processos de insolvência

O CONSELHO DA UNIÃO EUROPEIA,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia,

Tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 1346/2000 do Conselho, de 29 de Maio de 2000, relativo aos processos de insolvência [1], nomeadamente o artigo 45.º,

Tendo em conta a proposta da Comissão,

Considerando o seguinte:

(1) Os anexos do Regulamento (CE) n.º 1346/2000 enumeram as designações atribuídas na legislação nacional dos Estados-Membros aos processos e aos síndicos aos quais o referido regulamento é aplicável. O anexo A do referido Regulamento enumera os processos de insolvência a que se refere a alínea a) do seu artigo 2.º O anexo B enumera os processos de liquidação a que se refere a alínea c) do artigo 2.º e o anexo C enumera os síndicos a que se refere a alínea b) do artigo 2.º

(2) Os anexos A, B e C do Regulamento (CE) n.º 1346/2000 foram alterados pelo Acto de Adesão de 2003, a fim de nele incluir os processos de insolvência, os processos de liquidação e os síndicos dos novos Estados-Membros.

(3) A Bélgica, a Espanha, a Itália, a Letónia, a Lituânia, a Hungria, Malta, a Áustria, a Polónia, Portugal e o Reino Unido notificaram a Comissão, nos termos do artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1346/2000, de alterações às listas que constam dos anexos A, B e C desse regulamento.

(4) Nos termos do artigo 3.º do protocolo relativo à posição do Reino Unido e da Irlanda, anexo ao Tratado da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia, aqueles Estados-Membros manifestaram a intenção de participar na aprovação e na aplicação do presente regulamento.

(5) Nos termos dos artigos 1.º e 2.º do protocolo relativo à posição da Dinamarca, anexo ao Tratado da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia, aquele Estado-Membro não participa na aprovação do presente regulamento e não fica a ele vinculado, nem sujeito à sua aplicação.

(6) O Regulamento (CE) n.º 1346/2000 deve, portanto, ser alterado,

ADOPTOU O PRESENTE REGULAMENTO:

Artigo 1.º

O Regulamento (CE) n.º 1346/2000 é alterado do seguinte modo:

1) O anexo A é substituído pelo texto do anexo I do presente regulamento.

2) O anexo B é substituído pelo texto do anexo II do presente regulamento.

3) O anexo C é substituído pelo texto do anexo III do presente regulamento.

[1] JO L 160 de 30.6.2000, p. 1. Regulamento alterado pelo Acto de Adesão de 2003.

Artigo 2.º

O presente regulamento entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia*.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-Membros, em conformidade com o Tratado que institui a Comunidade Europeia.

Feito no Luxemburgo, 12 de Abril de 2005.

Pelo Conselho

O Presidente

J.-C. JUNCKER

ANEXO I

«ANEXO A

Processos de insolvência a que se refere a alínea a) do artigo 2.º

BELGIË/BELGIQUE

— Het faillissement/La faillite
— Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
— De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
— De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
— De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
— De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

ČESKÁ REPUBLIKA

— Konkurs
— Nucené vyrovnání
— Vyrovnání

DEUTSCHLAND

— Das Konkursverfahren
— Das gerichtliche Vergleichsverfahren
— Das Gesamtvollstreckungsverfahren
— Das Insolvenzverfahren

EESTI

— Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

— Η πτώχευση
— Η ειδική εκκαθάριση
— Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
— Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

— Concurso

FRANCE

— Liquidation judiciaire
— Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

— Compulsory winding up by the court
— Bankruptcy
— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
— Winding-up in bankruptcy of partnerships
— Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
— Company examinership

ITALIA

— Fallimento
— Concordato preventivo
— Liquidazione coatta amministrativa
— Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
— Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
— Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

— Bankrots
— Izlīgums
— Sanācija

LIETUVA

— įmonės restruktūrizavimo byla
— įmonės bankroto byla
— įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

— Faillite
— Gestion contrôlée
— Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
— Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

— Csődeljárás
— Felszámolási eljárás

MALTA

— Xoljiment
— Amministrazzjoni
— Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
— Stralċ mill-Qorti
— Falliment f'każ ta' negozjant

NEDERLAND

— Het faillissement
— De surséance van betaling
— De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren
— Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

— Postępowanie upadłościowe
— Postępowanie układowe
— Upadłość obejmująca likwidację
— Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

— O processo de insolvência
— O processo de falência
— Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
  — À concordata
  — A reconstituição empresarial
  — A reestruturação financeira
  — A gestão controlada

SLOVENIJA

— Stečajni postopek
— Skrajšani stečajni postopek
— Postopek prisilne poravnave
— Prisilna poravnava v stečaju

SLOVENSKO

— Konkurzné konanie
— Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

— Konkurssi/konkurs
— Yrityssaneeraus/företagssanering

SVERIGE

— Konkurs
— Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

— Winding up by or subject to the supervision of the court
— Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
— Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
— Voluntary arrangements under insolvency legislation
— Bankruptcy or sequestration»

ANEXO II

«ANEXO B

Processos de liquidação a que se refere a alínea c) do artigo 2.º

BELGIË/BELGIQUE

— Het faillissement/La faillite

— De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

— De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

ČESKÁ REPUBLIKA

— Konkurs

— Nucené vyrovnání

DEUTSCHLAND

— Das Konkursverfahren

— Das Gesamtvollstreckungsverfahren

— Das Insolvenzverfahren

EESTI

— Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

— Η πτώχευση

— Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

— Concurso

FRANCE

— Liquidation judiciaire

IRELAND

— Compulsory winding up

— Bankruptcy

— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

— Winding-up in bankruptcy of partnerships

— Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)

— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

— Fallimento

— Liquidazione coatta amministrativa

— Concordato preventivo con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο

— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου

— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)

— Πτώχευση

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

— Bankrots

LIETUVA

— įmonės bankroto byla

— įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

— Faillite

— Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

— Felszámolási eljárás

MALTA

— Stralċ volontarju

— Stralċ mill-Qorti

— Falliment inkluż il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

NEDERLAND

— Het faillissement

— De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren

POLSKA

— Postępowanie upadłościowe

— Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

— O processo de insolvência

— O processo de falência

SLOVENIJA

— Stečajni postopek
— Skrajšani stečajni postopek

SLOVENSKO

— Konkurzné konanie
— Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

— Konkurssi/konkurs

SVERIGE

— Konkurs

UNITED KINGDOM

— Winding up by or subject to the supervision of the court
— Winding up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
— Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
— Bankruptcy or sequestration»

ANEXO III

«ANEXO C

Síndicos a que se refere a alínea b) do artigo 2.º

BELGIË/BELGIQUE

— De curator/Le curateur
— De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
— De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
— De vereffenaar/Le liquidateur
— De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

ČESKÁ REPUBLIKA

— Správce podstaty
— Předběžný správce
— Vyrovnací správce
— Zvláštní správce
— Zástupce správce

DEUTSCHLAND

— Konkursverwalter
— Vergleichsverwalter
— Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
— Verwalter
— Insolvenzverwalter
— Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
— Treuhänder
— Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

— Pankrotihaldur
— Ajutine pankrotihaldur
— Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

— Ο σύνδικος
— Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
— Ο ειδικός εκκαθαριστής
— Ο επίτροπος

ESPAÑA

— Administradores concursales

FRANCE

— Représentant des créanciers
— Mandataire liquidateur
— Administrateur judiciaire
— Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

— Liquidator
— Official Assignee
— Trustee in bankruptcy
— Provisional Liquidator
— Examiner

ITALIA

— Curatore
— Commissario
— Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

— Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
— Επίσημος Παραλήπτης
— Διαχειριστής της Πτώχευσης
— Εξεταστής

LATVIJA

— Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

— Bankrutuojančių įmonių administratorius
— Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

— Le curateur
— Le commissaire
— Le liquidateur
— Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

— Csődeljárás
— Felszámolási eljárás

MALTA

— Amministratur Proviżorju
— Riċevitur Uffiċjali
— Stralċjarju
— Manager Speċjali
— Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

NEDERLAND

— De curator in het faillissement
— De bewindvoerder in de surséance van betaling
— De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

— Masseverwalter
— Ausgleichsverwalter
— Sachverwalter
— Treuhänder
— Besondere Verwalter
— Konkursgericht

POLSKA

— Syndyk
— Nadzorca sądowy
— Zarządca

PORTUGAL

— Administrador da insolvência
— Gestor judicial
— Liquidatário judicial
— Comissão de credores

SLOVENIJA

— Upravitelj prisilne poravnave
— Stečajni upravitelj
— Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
— Sodišče, pristojno za stečajni postopek

SLOVENSKO

— Správca
— Predbežný správca
— Nútený správca
— Likvidátor

SUOMI/FINLAND

— Pesänhoitaja/boförvaltare
— Selvittäjä/utredare

SVERIGE

— Förvaltare
— God man
— Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

— Liquidator
— Supervisor of a voluntary arrangement
— Administrator
— Official Receiver
— Trustee
— Provisional Liquidator
— Judicial factor»